

# LE PROGRAMME THE PROGRAM البرنامج

(Re)construire  
ensemble (Re)build together ((اعادة) البناء معًا)

27 JANVIER 2022

# LA NUIT DES IDÉES LIBAN

Night of Ideas

ليلة الأفكار

17H-23H

INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN  
ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE, JAUGE LIMITÉE

DÉBATS PERFORMANCES ATELIERS EXPOSITIONS JEUNESSE



# INTRODUCTION

LA NUIT DES IDÉES EST LE RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE PROPOSÉ PAR L'INSTITUT FRANÇAIS À TRAVERS LE MONDE POUR PROMOUVOIR LA CIRCULATION DES IDÉES ET DES SAVOIRS.

Le thème de l'édition 2022, “(Re)construire ensemble”

prend un sens tout particulier au Liban et donne l'occasion, dans un pays en plein questionnement, de souligner l'action de "ceux qui font", ici et maintenant, et dessinent un horizon pour demain.

Le campus de l'Institut français du Liban à Beyrouth accueillera le **27 janvier à partir de 17h** une programmation stimulante et variée, sur ses différents espaces. Introduite par **Patrick Boucheron**, historien et professeur au Collège de France, la soirée accueillera 3 débats réunissant des acteurs et experts de chacune des thématiques retenues pour explorer le sujet «(Re)construire ensemble».

En marge de ces débats, une proposition artistique pluridisciplinaire autour de l'exposition “Rester”, portée par **Ibrahim Nehme**, des échanges au Café des lettres, et une programmation jeunesse viendront aider à imaginer et à se projeter de manière positive dans le Liban de demain.

# LES GRANDS DÉBATS

SALLE MONTAIGNE - A PARTIR DE 17H.

JAUZE LIMITÉE.

LES PROPOS ET LES DÉBATS SERONT DIFFUSÉS EN DIRECT SUR INSTITUTFRANCAIS-LIBAN.COM

17h

17h15

Accueil par Madame l'ambassadrice de France au Liban, Anne Grillo.

## LA RECONSTRUCTION EST-ELLE NÉCESSAIREMENT L'OUBLI DE LA DESTRUCTION?

Intervention de **Patrick Boucheron**, grand témoin de la nuit des idées 2022 au Liban.

18h

## QUEL VISAGE ÉCONOMIQUE POUR LE LIBAN DE DEMAIN?

**Sibylle Rizk**

Directrice des politiques publiques de l'ONG Kulluna Irada et ancienne rédactrice en chef du Commerce du Levant.

**Jean Riachi**

Fondateur et actuel PDC et président du conseil d'administration de FFA Private Bank.

**Adel Afouni**

Ancien ministre pour les investissements et la technologie, banquier d'affaires (Crédit Suisse, BNP Paribas).

Modération : **Fouad Khoury-Hélou**, directeur exécutif de L'Orient-Le Jour.



19h30

## ACTION SOCIALE : DE LA SOCIÉTÉ CIVILE À L'ÉTAT DE DEMAIN

LES GRANDS DÉBATS

### Georges Attieh

Président de l'Inspection centrale.

### Carole Charabati

Professeur de sciences politiques à l'USJ, directrice des recherches de Siren Associates (entreprise chargée du développement de la plateforme Impact).

### Maya Ibrahimchah

Fondatrice et présidente de l'association Beit el Baraka

Modération : Suzanne Baaklini, journaliste à L'Orient-Le Jour.

21h

## ÉNERGIE : LA TRANSITION SUBIE

### Laury Haytayan

Experte en hydrocarbures, directrice de l'Institute for Natural Resource Governance (NRGI) pour la zone Moyen orient et Afrique du nord, et membre fondatrice de la Coalition libanaise pour la bonne gouvernance dans les industries extractives (LCEI).

### Marc Ayoub

Chercheur en politique énergétique au Issam Fares Institute for Public Policy and International Affairs de l'Université américaine de Beyrouth.

### Rony Karam

Directeur du groupe immobilier KDP et président du conseil d'administration de la Fondation libanaise pour les énergies renouvelables (LFRE).

Modération : Cyrille Nême, journaliste à L'Orient-Le Jour.



DES ATELIERS  
POUR LA JEUNESSE  
**IDÉES**  
PROGRAMMATION  
JEUNESSE  
À PARTIR DE 5 ANS.



ESPACES DE LA  
MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT  
FRANÇAIS DU LIBAN  
À PARTIR DE 17H.

Tout  
public

## LE COIN LECTURE DES IDÉES

À partir de 17h - Médiathèque de  
l'Institut français du Liban à Beyrouth

Un coin lecture pour permettre aux jeunes publics de découvrir une sélection d'ouvrages accessibles, résonnant avec les thèmes de la Nuit des idées. Ecologie, économie, changements sociaux, la littérature jeunesse regorge de propositions pour aider à façonner le monde de demain.

A partir de  
5 ans

## ATELIER LA CUISINE DES IDÉES

À partir de 17h - Médiathèque de  
l'Institut français du Liban à Beyrouth

Cet atelier propose aux enfants de développer leur créativité tout en s'amusant à créer des recettes magiques et pleines de vie à base de mots comme ingrédients. Un concept imaginé par "Book of Beirut".

À partir de  
11 ans

## DES IDÉES POUR LE LIBAN

De 18h à 19h30 - Hall de la médiathèque

Qu'ont en commun **Wissam el Hajj** qui emploie des personnes porteuses de handicap dans son bar, l'Agonist Café de Zalqa, **Mia Atwi** qui a créé la clinique Embrace pour la santé mentale et la prévention des suicides et les frères **Rami et Ralph Sbeih** qui recyclent du plastique pour en faire des matériaux de construction ? Ils œuvrent pour le Liban de demain, pour plus de solidarité en temps de crise. Le père **Gabriel Khairallah**, lui, organise des distributions de nourriture et a mis en place un dispensaire pour soigner les plus démunis. **Elissa Qassem** avec son ONC Youth for Development vient en aide aux réfugiés syriens et palestiniens et tente de leur donner de meilleures perspectives d'avenir. **Léa Baroudi** construit des ponts à la place des murs entre Jabal Mohsen et Bab el Tabbaneh à Tripoli. Avec ses ateliers de dessins pour les enfants, **Roula Youssef** redonne espoir aux enfants traumatisés par l'explosion du port de Beyrouth.

Cette conférence les verra tour à tour présenter à un public de 11 à 18 ans leurs projets, leurs initiatives, leurs parcours pour inspirer et dessiner les contours du Liban de demain.



## LE CAFÉ DES IDÉES

**CAFÉ DES LETTRES**  
**OUVERT DÈS 17H**  
**DÉBUT DES RENCONTRES**  
**ET PROGRAMMATION MUSICALE**  
**À PARTIR DE 18H**

CAFÉ DES LETTRES  
— CHEF RAMZI • الشيف رامزي —

Le Café des lettres de l'Institut français du Liban est ouvert ! C'est le **Chef Ramzi** qui donne le ton de cette nouvelle mouture de l'emblématique bistrot de l'Institut français du Liban que le public est invité à découvrir à l'occasion de la Nuit des idées.

Tout au long de la soirée, la journaliste **Nanette Ziadé** proposera une série d'entretiens avec les invités de la Nuit des idées. En lien avec le fil conducteur de cette Nuit des idées 2022 elle donnera également la parole à "ceux qui font". Acteurs de la société civile, artistes et opérateurs culturels, créatifs et entrepreneurs avec qui le public est invité à échanger en découvrant le (nouveau) café des lettres.

Côté programmation musicale, le DJ **Guy Rebeiz** nous propose la playlist des invités de la Nuit des idées.

Avec **Roula Youssef** (Book of Beirut), **Patrick Boucheron** (Collège de France), **Chef Ramzi**, **Ibrahim Nehme** (The outpost), **Adrian Pepe** (Artiste), **Kamal Hakim** (Auteur de bande dessinée), **Corinne Boulad** (Poète), **Frida Chehlaoui** (Musicienne), **Sophie Guignon** (Journaliste), **Karl Akiki & Nadim Choueiri** (USJ, Café des lettres), **Mia Atwi** (Embrace), **Elissa Qassem** (YFD), **Caroline Torbey** (Écrivaine), **Léa Baroudi** (March).

## EXPOSITION & PERFORMANCES (RESTER)

EXPOSITION ET PERFORMANCES  
GALERIE D'EXPOSITION  
DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN  
À PARTIR DE 17H.

Sur le thème « (Re)construire ensemble », le curateur **Ibrahim Nehme** a conçu une œuvre donnant la parole à ceux qui restent au Liban, et construit une exposition avec eux, parce qu'ils sont les artistes de l'avenir du Liban.

À travers une collecte réalisée auprès du public libanais à travers nos antennes en région, **Ibrahim Nehme** invite chacun à participer, et à écrire sur un rouleau de papier une idée, un mot, une phrase... qui illustre et livre un message personnel de la part de ceux qui restent.

Ces inscriptions sur papier sont le cœur battant de l'exposition et constitueront l'inspiration d'un groupe de poètes et musiciens qui nous rejoignent durant l'évènement. Cette performance poétique et musicale sera réalisée en direct auprès du public de la Nuit des idées !

## LE PROGRAMME

17h Ouverture de l'exposition

19h30 19h45 'We are in this together'  
Performance musicale par  
**Ibrahim Nehme, Frida Chehlaoui, Félix Fivaz et Florian Bolliger**

19h45 20h45 Why are you still here?  
Intervention publique

21h 22h45 Performance poétique et musicale par **Frida Chehlaoui, Corinne Boulad, Patrik Abi Abdallah, Scarlett Saad, Ramy Nabil Akiel, et Ibrahim Nehme**

23h Dance party avec **DJ Carl Ferneine**

# AUTOUR DE LA NUIT DES IDÉES

## Université Saint Joseph - 26 janvier

Amphithéâtre Abou Khater à 16h30

### ENTRE MOYEN ÂGE ET RENAISSANCE : ÉCRIRE ENSEMBLE L'HISTOIRE DES EXPÉRIENCES POLITIQUES

- Conférence de Patrick Boucheron  
En collaboration avec les départements de Lettres Françaises et d'Histoire-Relations Internationales de l'USJ.

## Institut français à Deir el Qamar - 28 janvier

A partir de 18h

### QUEL LIBAN POUR DEMAIN ?

Retours sur 202X, projet de création théâtrale documentaire porté par Fabrice Henry, de mi-septembre à mi-décembre. Pendant sa résidence, Fabrice a rencontré plus de 90 libanais de tous horizons et de tous âges et les a interrogés sur leur vision de l'avenir du pays.

## Institut français à Zahlé - 29 janvier

13h30 à 15h30

### LA CUISINE DES IDÉES

Atelier participatif d'idées cuisinées, avec Book of Beirut.

Pour les enfants de 6 à 10 ans

16h-17h30

### CONSTRUIRE DES PROCESSUS D'ÉDUCATION ET DE CONSOMMATION ALTERNATIFS AU LIBAN

: l'exercice démocratique à l'école et en collectif, méthodes, difficultés et succès.

Rencontre avec Choussoun Wahoud (École Esprits Libres et Centre Sport et Culture Hermel) et Serge Harfouche de Buzuruna Juzuruna (souveraineté alimentaire, développement rural)

## Institut français à Baalbek - 31 janvier

18h

### PRODUCTION À ÉCHELLE HUMAINE ET MODALITÉS D'ÉCONOMIE VERTUEUSE : PROBLÉMATIQUES ET PERSPECTIVES POUR LA BEKAA »

, autour de ces sujets, nous rencontrerons et échangerons avec le Dr Lami Lakkis (LOST), Angela El Hayek (Senior Livelihood agricultural Engineer ACTED), Oouloum Awdé (présidente de l'association Cheghel Dayyeti), Rima Berkachi (WADA – Women association of Deir el Ahmar).



# INTRODUCTION

THE NIGHT OF IDEAS IS THE NOT-TO-BE-MISSED EVENT OFFERED BY THE INSTITUT FRANÇAIS AROUND THE WORLD WITH THE AIM OF PROMOTING THE CIRCULATION OF IDEAS AND KNOWLEDGE.

The theme of the 2022 edition, "(Re) building together," takes on a very particular meaning in Lebanon, a country marred by a difficult time of questioning, and it offers the opportunity to shed light on the action of "those who act," here and now, all the while charting a horizon for tomorrow.

On January 27, as of 5 PM, the Institut français du Liban campus in Beirut will be hosting a stimulating and diversified program in its various spaces. Introduced by Patrick Boucheron, historian and professor at the Collège de France, the evening will host three debates bringing together actors and experts from each of the selected themes to tackle the "(Re) building together" topic.

On the sidelines of these debates, a multidisciplinary artistic proposal revolving around the "To Stay" exhibition, led by Ibrahim Nehme, along with discussions at the Café des Lettres, and a youth program will help attendees unleash their imagination and positively project themselves into the Lebanon of tomorrow.

# GREAT DEBATES

SALLE MONTAIGNE - As of 5 PM

PLACES ARE LIMITED.

TALKS AND DEBATES WILL BE BROADCASTED  
LIVE ON INSTITUTFRANCAIS-LIBAN.COM

5:00  
PM

Welcome address by HE Anne Grillo, French Ambassador to Lebanon

5:15  
PM

## DOES REBUILDING NECESSARILY MEAN THE OBLIVION OF DESTRUCTION?

Contribution of the Grand Témoin of the Night of Ideas 2022 in  
Beirut, Patrick Boucheron

6:00  
PM

## WHAT IS THE ECONOMIC IDENTITY OF THE LEBANON OF TOMORROW?

### Sibylle Rizk

Director of Public Policies for the Kulluna Irada NGO and former  
Editor-in-Chief of Commerce du Levant.

### Jean Riachi

Founder and current CEO and Chairman of the Board of Directors  
of FFA Private Bank.

### Adel Aifiouni

Former Minister of State for Investments and Technology,  
investment banker (Credit Suisse, BNP Paribas).

Moderated by Fouad Khoury-Helou, Executive Director of L'Orient-Le Jour.



7:30  
PM

## SOCIAL ACTION: FROM CIVIL SOCIETY TO TOMORROW'S STATE

### Georges Attieh

Head of the Central Inspection.

### Carole Charabati

Political Sciences Professor at USJ, Director of Research at SIREN  
Associates (the company in charge of the Impact platform roll-out).

### Maya Ibrahimchah

Founder and Head of the Beit El-Baraka NGO.

Moderated by Suzanne Baaklini, journalist at L'Orient-Le Jour.

9:00  
PM

## ENERGY: A FORCED TRANSITION

### Laury Haytayan

Hydrocarbons Expert, Director of the Institute for Natural Resource  
Governance (NRGI) for the Middle East and North Africa region, and  
founding member of the Lebanese Coalition for Good Governance  
in the Extractive Industries (LCEI).

### Marc Ayoub

Energy Policy Researcher at the Issam Fares Institute for Public  
Policy and International Affairs at the American University of Beirut.

### Rony Karam

Director of KDP Real Estate Group and Chairman of the Board of  
the Lebanese Foundation for Renewable Energies (LFRE).

Moderated by Cyrille Neme, journalist at L'Orient-Le Jour.



GREAT DEBATES

# WORKSHOPS IDEAS FOR THE YOUTH

FROM THE AGE OF 5 YEARS

MULTIMEDIA LIBRARY SPACES  
AT THE INSTITUT FRANÇAIS  
DU LIBAN - AS OF 5:00 PM



For all ages

## IDEA READING CORNER

As of 5:00 PM - Multimedia library of the Institut français du Liban in Beirut

A reading corner allowing young audiences to discover a selection of accessible books that go in line with the themes of the Night of Ideas. Ecology, economy and societal changes: children's literature has an abundance of proposals capable of helping shape the world of tomorrow.

From the age of 5 years

## KITCHEN OF IDEAS WORKSHOP

As of 5:00 PM - Multimedia library of the Institut français du Liban in Beirut

This workshop offers children the opportunity to unleash their creativity while creating magical and lively recipes using words as ingredients. A concept imagined by "Book of Beirut."

From the age of 11 years

## IDEAS FOR LEBANON

6:00 PM - 7:30 PM: Multimedia library's Hall

What is the common ground between **Wissam el Hajj**, who employs people with disabilities at his bar, the Agonist Coffee Shop in Zalqa, **Mia Atwi**, who created the Embrace clinic for mental health and suicide prevention, and the brothers **Rami and Ralph Sbeih** who recycle plastic to make building materials? They are all working for the Lebanon of tomorrow, for further solidarity in times of crisis. For his part, Father **Gabriel Khairallah** organizes food distributions and has set up a dispensary to treat the most in need. With her NGO Youth for Development, **Elissa Qassem** helps Syrian and Palestinian refugees while trying to offer them better prospects for the future. **Lea Baroudi** is building bridges instead of walls between Jabal Mohsen and Bab el Tabbaneh in Tripoli. With her drawing workshops for children, **Roula Youssef** offers fresh hope to children traumatized by the Beirut port explosion. This conference will see them put forth, by turns, their projects, initiatives and journeys, to an audience aged 10 to 18 to inspire them and draw up the blueprint of the Lebanon of tomorrow.



## KITCHEN OF IDEAS

CAFÉ DES LETTRES  
OPEN AT 5 PM.  
START OF MEETINGS  
AND MUSICAL PROGRAMMING  
AS OF 6 PM.

CAFÉ des LETTRES  
— CHEF RAMZI —  
الليف رمزي

The Café des Lettres of the Institut français du Liban is open! **Chef Ramzi** will set the tone for this new version of the iconic bistro of the Institut français du Liban, which the public is invited to discover during the Night of Ideas.

Throughout the evening, journalist Nanette Ziadeh will be interviewing several guests of the Night of Ideas. In line with the main theme of this Night of Ideas 2022, she will also give the floor to "those who act". Actors of civil society, artists, cultural operators, creative people and entrepreneurs with whom the public is invited to interact while discovering the (new) café des Lettres.

A music show will be arranged by DJ **Guy Rebeiz**, who prepared a delightful playlist for the guests of the Night.

With **Roula Youssef** (Book of Beirut), **Patrick Boucheron** (Collège de France), **Chef Ramzi**, **Ibrahim Nehme** (The Outpost), **Adrian Pepe** (Artist), **Kamal Hakim** (Comic book author), **Corinne Boulad** (Poet), **Frida Chelhaoui** (Musician), **Sophie Guignon** (Journalist), **Karl Akiki & Nadim Choueiri** (USJ, Café des Lettres), **Mia Atwi** (Embrace), **Elissa Qassem** (YFD), **Caroline Torbey** (Writer), **Lea Baroudi** (March).

# EXHIBITION & PERFORMANCES (TO STAY)

EXHIBITION AND PERFORMANCES  
GALLERY OF THE INSTITUT FRANÇAIS  
AS OF 5 PM

With a focus on the theme “(Re) building together,” curator **Ibrahim Nehme** designed a work that gave voice to those who are still in Lebanon, as he built an exhibition with these, the artists of the future of Lebanon.

Through a collection near the Lebanese public via our branches in the region, Ibrahim Nehme invites everyone to pitch in and write on a roll of paper an idea, a word, a sentence ... thus illustrating and delivering a personal message from those who are still here.

These writings on paper will be the beating heart of the exhibition and will serve as an inspiration for a group of poets and musicians who will join us during the event. This poetic and musical performance will be live to the audience of the Night of Ideas!

## PROGRAM

5:00  
PM

Opening of the exhibition

7:30  
7:45  
PM

‘We are in this together’ -  
Musical performance by  
**Ibrahim Nehme, Frida  
Chehlaoui, Felix Fivaz  
and Florian Bolliger**

7:45  
8:45  
PM

Why are you still here?  
Public intervention

9:00  
10:45  
PM

Poetic and musical  
performance by **Frida  
Chehlaoui, Corinne Boulad,  
Patrik Abi Abdallah,  
Scarlett Saad, Ramy Nabil  
Akiel and Ibrahim Nehmeh**

11:00  
PM

Dance party  
with **DJ Carl Ferneineh**

# AROUND THE NIGHT OF IDEAS

## Saint Joseph University (USJ) - January 26

Abou Khater Theater at 4:30 PM

**FROM THE MIDDLE AGE TO THE RENAISSANCE: WRITING TOGETHER  
THE HISTORY OF POLITICAL EXPERIENCES**

Conference of **Patrick Boucheron**

In collaboration with USJ's Department of French Literature and Department of History-International Relations.

## Institut français du Liban, Deir el-Qamar - January 28

As of 6:00 PM

**WHAT IS THE LEBANON OF TOMORROW**

Throwback to 202X, a theatrical documentary project led by Fabrice Henry, from mid-September to mid-December. During his stay at Villa Al Qamar, Fabrice met more than 90 Lebanese from all backgrounds and ages and asked them about their vision for the desired future of the country.

## Institut français du Liban, Zahle - January 29

1:30 PM - 3:30 PM

**THE KITCHEN OF IDEAS**

Participatory workshop of cooked ideas with Book of Beirut.  
For kids from 6 to 10 years

4 PM - 5:30 PM

**BUILDING ALTERNATIVE EDUCATION AND CONSUMPTION**

**PROCESSES IN LEBANON:** the democratic exercise in school and in groups – methods, difficulties and success stories.

Meeting with **Choussoun Wahoud** (Free Spirits School and Hermel Sport and Culture Center) and **Serge Harfouche** from Buzuruna Juzuruna (food sovereignty, rural development).

## Institut français du Liban, Baalbek - January 31

6:00 PM

**PRODUCTION ON A HUMAN SCALE AND METHODS OF VIRTUOUS ECONOMY: ISSUES AND PERSPECTIVES FOR THE BEKAA REGION.**

These topics will be addressed with **Dr Lami Lakkis** (LOST), **Angela El-Hayek** (Senior Livelihood Agricultural Engineer ACTED), **Ouloum Awde** (President of the Cheghel Dayyeti NCO) and **Rima Berkachi** (WADA - Women Association of Deir El-Ahmar).

# العرض والأداء (البقاء)

العرض والأداء  
معرض المركز الفرنسي  
بدءاً من الساعة الخامسة مساءً

## على هامش ليلة الأفكار

### جامعة القديس يوسف - 26 كانون الثاني

مدرج أبو خاطر عند الساعة 4:30 مساءً  
بين العصور الوسطى وعصر النهضة: كتابة تاريخ التجارب السياسية معًا  
محاضرة باتريك بوشرون  
بالتعاون مع قسم الآداب الفرنسية وقسم التاريخ - العلاقات الدولية في جامعة القديس يوسف.

### المركز الفرنسي في لبنان - دير القمر - 28 كانون الثاني

بدءاً من الساعة 6 مساءً  
لبنان الغد: ارتقاء على 202X  
مشروع وثائقي مسرحي بقيادة فابرييس هنري من منتصف أيلول حتى منتصف كانون الأول. خلال إقامته، التقى فابرييس بأكثر من 90 لبنانياً من جميع الخلفيات والأعمار وسألهم عن رؤيتهم للمستقبل المنشود للبلد.

### المركز الفرنسي في لبنان - زحلة - 29 كانون الثاني

1:30 حتى 3:30 بعد الظهر  
مطبخ الأفكار  
ورشة عمل تشاركية بالتعاون مع كتاب بيروت.  
للأطفال من 6 إلى 10 سنوات.

4:00 حتى 5:30 مساءً  
بناء عمليات تعليمية واستهلاكية بديلة في لبنان: ممارسة الديمقراطية في المدرسة وفي المجتمع - الأساليب والصعوبات وقصص النجاح.  
لقاء مع غصون وحيد من مدرسة الروح الدرة ومركز الهرمل للرياضة والثقافة وسيريح حرفوش من بذورنا جذورنا - السيادة الغذائية والتنمية الريفية.

### المركز الفرنسي في لبنان - بعلبك

الاثنين، 31 كانون الثاني عند الساعة 6 مساءً  
الإنتاج على المستوى البشري وأساليب الاقتصاد الفاضل: قضايا وآفاق منطقة البقاع.  
سيتم تناول هذه المواضيع مع الدكتورة لامي لقيس من جمعية LOST  
وأنجيلا الحايك، مهندسة زراعية حول سبل العيش من جمعية ACTED  
وعلوم عودة، رئيسة جمعية شغل ديانتي، وريما برకاتشي من جمعية نساء دير الأحمر.

في إطار الموضوع «إعادة البناء معاً»، صمم القيّم الفني إبراهيم نعمة عملً يعطي صوتاً لمن بقى في لبنان، وأقام معرضاً معهم، لأنهم فنانو المستقبل في لبنان.

فمن خلال استطلاع أفكار أجري مع الجمهور اللبناني عن طريق ممثلينا في المنطقة، دعا إبراهيم نعمة الجميع للمشاركة في هذا الاستطلاع وكتابة فكرة أو كلمة أو جملة على قصاصة ورق توضح وتوصل رسالة شخصية من أولئك الذين بقوا في لبنان.

هذه الكتابات الورقية هي القلب النابض للمعرض وستشكّل مصدر إلهام لمجموعة من الشعراء والموسيقيين الذين سينضمون إلينا خلال الحفل. سيتم تقديم هذا العرض الشعري والموسيقي مباشرةً لجمهور ليلة الأفكار!

## البرنامج:

5:00 مساءً	افتتاح المعرض
9:00 10:45 مساءً	«نحن في هذا معاً» عرض موسيقي لـ إبراهيم نعمه وفريدا الشلحاوي أبي عبد الله وسكارليت سعد ورامي نبيل أكيل وإبراهيم نعمه
11:00 مساءً	حفلة راقصة مع الدي جي كارل فرنينة
7:45 7:45 مساءً	لماذا تبقى في لبنان؟ مدخلة عامة



## مقهى الأفكار

CAFÉ des LETTRES  
الشيف رمزي ·  
مقهى الأفكار - يفتح  
ابتداءً من الساعة 5 مساءً  
تبداً الاجتماعات والبرامج الموسيقية  
في تمام الساعة السادسة مساءً

CAFFÉ des LETTRES  
الشيف رمزي ·

تمّ افتتاح مقهى «كافيه دي ليتر» التابع للمركز الفرنسي في لبنان! الشيف رمزي هو من يعطي المشروع الجديد في هذا المكان المتميز برمزيته نكهته الجديدة الخاصة، وقد تمت دعوة الناس لاستكشافه بمناسبة ليلة الأفكار.

ستُجرى الصحافية نانيت زيادة، طيلة السهرة، سلسلة من المقابلات مع ضيوف ليلة الأفكار. ولاد تكمل أمسيّة ليلة الأفكار 2022 إلّا بإعطاء الكلمة «للهجات الفاعلة الحقيقة في الميدان»، من جهات فاعلة في المجتمع المدني وفنانيّن وعاملين ثقافيّين ومبدعين ورجال أعمال والذين سيتبادلون أطراف الحديث مع الجمهور أثناء استكشافهم لمقهى «كافيه دي ليتر» الجديد.

أمّا من ناحية البرنامج الموسيقي، يقدمّ الذي جي غي ربيز قائمة موسيقية مبهجة لضيوف ليلة الأفكار.

مع رولا يوسف (كتاب بيروت)، وباتريك بوشرون (كلية فرنسا)، والشيف رمزي، وابراهيم نعمة (مجلة The Outpost)، وأدريان بيبي (فنان)، وكمال حكيم (مؤلف كتب فكاهية)، وكارل وكيرن بولارد (شاعرة)، وفريدا الشطاوي (موسيقية)، وصوفي غينيون (صحفية)، وكارل عقيقي، ونديم شويري (جامعة القديس يوسف، كافيه دي ليتر)، وميا عطوي (Embrace) وإليسا قاسم (الشباب من أجل التنمية)، وكارولين طربي (كاتبة)، ولينا بارودي (منظمة March)



## زاوية قراءة الأفكار

من الساعة 5 مساءً - مكتبة الوسائل  
في المركز الفرنسي في لبنان، بيروت

ركن للقراءة يتيح لجمهور الشباب اكتشاف مجموعة مختارة من الأعمال المناسبة والتي تتوافق مع موضوعات ليلة الأفكار. بدءاً من علم البيئة والاقتصاد، وصولاً إلى التغيرات المجتمعية، يزخر أدب الشباب بالاقتراحات المساعدة في تشكيل عالم الغد.

## ورشة عمل مطبخ الأفكار

من الساعة 5 مساءً - مكتبة الوسائل  
في المركز الفرنسي في لبنان، بيروت

تقدّم ورشة العمل هذه للأطفال فرصةً لتنمية قدراتهم الإبداعية من خلال الاستمتعان في صنع وصفات سحرية وحيوية باستخدام الكلمات كمكونات. مطبخ الأفكار هو مفهوم تم تطويره بواسطة «كتاب بيروت» (Book of Beirut)

للمجموع

بدءاً من  
عمر 5  
سنوات

## أفكار للبنان!

من الساعة 6 مساءً حتى 7:30 مساءً - قاعة مكتبة الوسائل  
ما هو القاسم المشترك بين وسام الحاج الذي يوظّف أشخاصاً من ذوي الإعاقة في طانه «Agonist» في الزلق، وميا عطوي التي أنشأت عيادتها «Embrace» للصحة العقلية والوقاية من الانتحار، والأخوين رامي ورالف

صبيح الذين يعيّدان تدوير البلاستيك لصنع مواد البناء؟ هم يعملون من أجل لبنان العد، من أجل المزيد من التضامن في أوقات الشدة. وينظم الألب غابرييل خير الله عملية توزيع المواد الغذائية وقد أنشأ مستوصفاً لمعالجة الأثاث فقراً. وتساعد إليسا قاسم، عبر منظمتها غير الحكومية «الشباب من أجل التنمية»، اللاجئين السوريين والفلسطينيين وتطاول منهم آفاقاً أفضل للمستقبل. وتقوم لينا بارودي ببناء جسور بدلاً من الجدران بين جبل محسن وباب التبانة في طرابلس. أمّا رولا يوسف، فهي تمنّع الأطفال للللأطفال الذين أصيّبوا بصدمة من جرّاء انفجار مرفأ بيروت عبر ورش عملها المخصصة للأطفال. سيفقدّمون في هذا الحدث مشاريعهم ومبادراتهم ومسيراتهم لجمهور تتراوح أعماره ما بين 10 إلى 18 سنة بهدف إلهامهم ورسم ملammج لبنان الغد.

بدءاً من  
عمر 11  
سنوات

# المناقشات الرئيسية

قاعة مونتيسي - بدءاً من الساعة الخامسة مساءً

إنّ عدد الأماكن محدود.

سوف يتم نقل المحاضرات والنقاشات

مباشرة على [INSTITUTFRANCAIS-LIBAN.COM](http://INSTITUTFRANCAIS-LIBAN.COM)



## العمل الاجتماعي: من المجتمع المدني إلى دولة الغد

7:30  
مساءً

جورج عطية

رئيس التفتيش المركزي

كارول شرباتي

أستاذة علوم سياسية في جامعة القديس يوسف، ومديرة الأبحاث في SIREN Associates (الشركة المسؤولة عن تطوير منصة Impact)

مايا إبراهيم شاه

مؤسسة ورئيسة جمعية بيت البركة

مدمرة النقاش: سوزان بعقليني، صحفية في صحيفة لوريان لوجور (L'Orient-Le Jour)

## الطاقة: التحول المرتقب

9:00  
مساءً

لوري هايتان

خبيرة في مجال الهيدروكربونات، مديرية معهد إدارة الموارد الطبيعية (NRGI) لمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، وعضو مؤسس في التحالف اللبناني للحكومة الرشيدة في الصناعات الدستخراجية (LCEI)

مارك أيوب

باحث في سياسة الطاقة في معهد عاصم فارس للسياسة العامة والشؤون الدولية في الجامعة الأمريكية في بيروت

رونني كرم

مدير مجموعة «كاي دي بي» العقارية (KDP) ورئيس مجلس إدارة المؤسسة اللبنانية للطاقة المتعددة (LFRE)

مدمرة النقاش: سيريل نيم، صحافي في صحيفة لوريان لوجور (L'Orient-Le Jour)



5:00  
مساءً

5:15  
مساءً

مدخلة من باتريك بوشرون

شاهد رئيسي في ليلة الأفكار 2022 في لبنان

## هل تعني إعادة الإعمار بالضرورة نسيان الدمار؟

6:00  
مساءً

## ما هي الهوية الاقتصادية للبنان الغد؟

سيبيل رزق

مديرة السياسات العامة في منظمة «كلنا إرادة» غير الحكومية ورئيسة التحرير السابقة لمجلة Commerce du Levant

جان رياشي

المؤسس والرئيس التنفيذي الحالي ورئيس مجلس إدارة بنك إف آي (FFA Private Bank)

عادل أفيوني

وزير الاستثمار والتكنولوجيا السابق، مصرفي استثماري Credit Suisse - BNP Paribas

مدير النقاش: فؤاد خوري حلو، المدير التنفيذي لصحيفة لوريون لوجور (L'Orient-Le Jour)



## المقدمة

تشكل ليلة الأفكار حدثاً لا يفوّت من تنظيم المركز الفرنسي وتجمع مبدعين وخبراء من مجالات مختلفة في جميع أنحاء العالم، وذلك لتداول الأفكار والمعرفة.

خُصّصت نسخة ليلة الأفكار لعام 2022 بعنوان «إعادة البناء معاً» للبنان وأعطت الفرصة لتسليط الضوء على «من يعمل بحقّ على أرض الواقع»، هنا وفي هذه اللحظة، ويرسم آفاقاً جميلاً ليوم غد في ظل بلدٍ تُطرح علامات استفهام كثيرة بشأنه.

يستضيف حرم المركز الفرنسي في لبنان - بيروت يوم 27 كانون الثاني من الساعة الخامسة مساءً برناماً محفزاً ومتنوّعاً على مختلف مساحاته. وسيتخلّل الأمسية، التي يقدمها باتريك بوشرون، مؤرخ وأستاذ في كلية فرنسا، ثلاث مناقشات تجمع بين فاعلين وخبراء من كل مسألة سيتم طرحها لاستكشاف موضوع «إعادة البناء معاً».

وعلى هامش هذه المناقشات، يأتي البرنامج الفني المتعدد التخصصات حول معرض «البقاء»، من تنظيم إبراهيم نعمة، والمقابلات في مقهى «كافيه دي ليتر»، والبرنامج المخصص للشباب للمساعدة في إطلاق العنوان لمخيّلتنا والغوص بطريقة إيجابية في لبنان الغد.



### PARTENAIRE PRINCIPAL - MAIN PARTNER

**L'Orient  
Le Jour**

### PARTENAIRES INSTITUTIONNELS - INSTITUTIONAL PARTNERS

المؤسسات الشريكة

CAFÉ DES LETTRES  
Chef Ramzi

USJ FLUSH  
جامعة سانت جورج للعلوم  
الفنية والدراسات الإنسانية

ifpo

FRANCE VOLONTAIRES  
أفرانس فيولونتاريس

BEIRUT  
BOOKS

Woolloomoo

### PARTENAIRES MÉDIAS - MEDIA PARTNERS

الشركاء من وسائل الإعلام

agenda  
culture

LEBANON FILES

LOVE BEIRUT

Beiruting

Lebtivity.com

lightz

arte

rfi

MCD  
مودي للأنباء

France  
médias  
monde

Grand Continent

Télérama

culture

# INFORMATIONS PRATIQUES

## PRACTICAL INFORMATION

### معلومات عملية

[www.institutfrancais-liban.com](http://www.institutfrancais-liban.com)



QUAND?  
WHEN?  
متى؟

Le 27 janvier 2021 à partir de 17h et toute la soirée,  
L'installation artistique proposée dans la galerie restera accessible au public durant le mois de février.

January 27, 2021, as of 5:00 PM throughout the evening.  
The art exhibition at the gallery will be running throughout the month of February.

27 كانون الثاني 2021، من الساعة 5 مساءً وطوال المساء  
سيبقى المعرض الفني مفتوحاً للجمهور خلال شهر شباط



OÙ?  
WHERE?  
أين؟

Institut français du Liban à Beyrouth, rue de Damas, Beyrouth.  
Jauge limitée. Les propos et débats seront retransmis en direct sur le site [www.if-liban.com](http://www.if-liban.com) tout au long de la soirée.

Institut français du Liban, Damascus Road, Beirut.  
Places are limited. Talks and debates will be broadcast live on the website [www.if-liban.com](http://www.if-liban.com) throughout the evening.

المركز الفرنسي في لبنان - بيروت، طريق الشام، بيروت  
إنّ عدد الأماكن محدود. ستُنقل المناقشات والحوارات مباشرةً  
على الموقع الإلكتروني [www.if-liban.com](http://www.if-liban.com) طوال اللامسية.

#### MODALITES PRATIQUES / PRACTICAL DETAILS / PRACTICAL DETAILS:

- Traduction en direct des débats et échanges du français vers l'arabe et réciproquement.
- Accès entièrement gratuit, pièce d'identité requise pour accéder aux espaces de l'Institut français du Liban.
- Le public est invité à se présenter avec un masque qui devra être porté dans tous les espaces clos ainsi qu'à respecter la distanciation sociale
- Simultaneous interpretation of debates and discussions from French into Arabic and vice versa.
- Access completely free, ID required to access the premises of the Institut Français du Liban.
- Physically attending people are required to put on their masks in all closed halls and respect social distancing.

- الترجمة الفورية متوفرة خلال المناقشات من الفرنسية إلى العربية والعكس.
- دخول مجاني، يُطلب إبراز بطاقة هوية للدخول إلى المناطق المخصصة للمركز الفرنسي في لبنان
- يُرجى من الذين يرغبون في الحضور وضع الكمامة في جميع الأماكن المغلقة واحترام التباعد الاجتماعي.